

目次 / 目录

当所動向 / 本所动态 3

- | | |
|--|--|
| <p>1. 安翊青弁護士 “2019 年度上海市女性貢獻規範” の称号を獲得</p> <p>2. リーグがスペイン新聞に不可抗力解決策を提示</p> | <p>1. 安翊青律师荣获“2019 年度上海市巾帼建功标兵”称号</p> <p>2. 里格在西班牙报纸上提出不可抗力的解决方案</p> |
|--|--|

法令急送便 / 新法速递 4

- | | |
|--|--|
| <p>1. 全国人民代表大会常務委員会が「野生動物の違法取引の全面禁止、野生動物の食用悪習の駆除、国民の健康安全の確保に関する決定」を可決</p> <p>2. 「業務再開に関する新型肺炎流行予防措置指南」</p> <p>3. 銀行保険業監督委員会、人民銀行、発展改革委員会、工業情報化部、財政部が中小零細企業の借入金元利の返済延期に関する通知を</p> <p>4. 人力資源社会保障部、財政部、税務総局による企業社会保険料の一時的減免に関する通知</p> <p>5. 2020 年 3 月の税申告期限の延長に関する通知</p> <p>6. 国内企業による輸入医療機器登録証製品の生産事項に関する公告の意見公募</p> | <p>1. 全国人大常委会表决通过《关于全面禁止非法野生动物交易、革除滥食野生动物陋习、切实保障人民群众生命健康安全的决定》</p> <p>2. 《企事业单位复工复产疫情防控措施指南》</p> <p>3. 银保监会 人民银行 发展改革委 工业和信息化部 财政部关于对中小微企业贷款实施临时性延期还本付息的通知</p> <p>4. 人力资源社会保障部 财政部 税务总局发布关于阶段性减免企业社会保险费的通知</p> <p>5. 国家税务总局发布关于延长 2020 年 3 月纳税申报期限有关事项的通知</p> <p>6. 国家药监局就已获进口医疗器械注册证的产品转移中国境内企业生产公开征求意见</p> |
|--|--|

7. 「外国人永住管理条例」に意見公募

7. 司法部就外国人永久居留管理公开征求意见

情報ファイル／商务信息 9

1. 商務部:外資ネガティブリストの改正を開始

1. 商务部: 已启动新版外资准入负面清单修订工作

2. 「スマートカー発展戦略」が発表

2. 多部门联合印发《智能汽车创新发展战略》

3. 上海裁判所がビジネス環境を保障するための 18 項目の措置を

3. 18 项举措出台 上海三中院法治化营商环境建设升级

4. 「火神山」など 63 件の商標登録出願が拒否

4. 国家知识产权局驳回“火神山”等 63 件恶意商标注册申请

ウェイチャット文章／公众号文章 11

1. 新型コロナウイルスを背景に見る不可抗力と事情変更

1. 疫情下，不可抗力与情势变更之辨

本 EXPRESS の版權は弊所に属するもので、書面許可を得ずに、印刷、転載、抄録編集、翻訳をすることはできません。

《EXPRESS》是由里格律师事务所编制（请以中文内容为准，日语译文仅供参考），未经书面许可，不得转载、摘编等。

■ 当所動向／本所動態

1. 安翊青弁護士「2019 年度上海市女性貢獻規範」の称号を獲得

先日、上海市女性建国活動指導者グループ、上海市婦女連合会、上海市総工会共同で《2019 年度上海市婦女職場貢獻模範 組織(個人)の決定》[沪妇[2020]8 号]の公文書を発表した。上海リーグ法律事務所(以下「弊所」)の首席弁護士を務める安翊青弁護士は2019 年度上海市婦女職場貢獻模範選出活動中、「2019 年度上海市女性貢獻規範」の称号を獲得しました。

近年、安翊青弁護士は弊所の弁護士団を率いて、開拓を着実に進めました。一つ目には、専門性に基礎を置き、職務に貢献すること。安弁護士は、弊所の弁護士団を率いて、各方面での専門知識を掘り下げて研究し、法律業務のサービスの向上を図り、企業と顧客様の好評を得ることができました。二つ目には、政治に参加し、意見を出し、職務を履行すること。安弁護士は、経済社会の発展の焦点を合わせ、社会状況と世論、政治協定の提案を執筆し、党と政府科学の政策決定に力を尽くし、多くの意見が採用され、優秀評価を獲得し、関連部門の上部より指示を与えられました。三つ目は公益に献身し、社会貢献すること。安弁護士は弊所を率いて、終始社会公益の第一線にて献身しております。上海政法学院にて「里格(日:リーグ)」奨学金を設立し、「2016 年中国弁護士界公益一覽」にて最も優れた公益奨学金と称されました。また、この度の新型肺炎の発生後は、顧客様のマスクの寄贈や上海政府に消毒液を贈る等活動に積極的に協力し、上海市の疫病蔓延防止とコントロールの強化を支援しております。

2. リーグがスペイン新聞に不可抗力解決策を提示

法律事務所の国際組織である IURISGAL のメンバーのリーグ法律事務所のシニアパートナー張駿弁護士が

1. 安翊青律師榮獲「2019 年度上海市巾幗建功標兵」称号

日前、上海市巾幗建国活動领导小组、上海市婦女聯合会、上海市总工会聯合發文《關於表彰2019 年度上海市城鄉婦女崗位建功先進集體(個人)的決定》[沪妇(2020)8 号]。上海里格律師事務所(以下稱「本所」)首席合夥人安翊青律師在2019 年城鄉婦女崗位建功評選活動中榮獲「2019 年度上海市巾幗建功標兵」称号。

近年來，安翊青律師團結帶領本所全體律師、員工共同開拓奮進，紮實作為。一是立足專業，崗位建功。安律師帶領本所法律團隊，深入細緻全方位地開展專業的法律業務服務，贏得了企業與客戶的肯定與好評。二是參政建言、認真履職。安律師聚焦經濟社會發展認真撰寫社情民意和政協提案，為黨和政府科學決策獻計出力，其中多篇被錄用採納、評為優秀，並獲有關領導批示。三是投身公益、服務社會。安律師帶領本所始終投身社會公益第一線，如此前在上海政法學院設立「里格」專項獎學金，榮獲「2016 中國律界公益榜單」最佳公益助學獎等。此次新冠肺炎疫情發生後，安律師積極協調客戶捐贈口罩、消毒液給上海政府，以幫助和支援上海加強疫情防控工作。

2. 里格在西班牙報紙上提出不可抗力的解決方案

作為國際律師事務所組織 IURISGAL 的成員，里格律師事務所高級合夥人張駿律師和

IURISGAL の総裁 Blas Rivas Alejandro 弁護士と共同でスペイン新聞 CincoDías, El Paísno の取材に応じ、新型コロナウイルスの流行による不可抗力について、適用法律、裁判管轄などの点からスペインの中小企業に法律解決策を提示した。

中小企業は法務部門がないため、契約条項の審査を疎かにすることが多いが、賠償請求で訴訟を起こしたとき、契約規定の解釈で不利な境地に陥かねない。上記弁護士たちがこのようリスクをいかに回避するかの提案をした。

IURISGAL 総裁 Blas Rivas Alejandro 律師共同接受了西班牙《国家报》(CincoDías, El País Economía) 的采访,就防控新型冠状病毒可能导致的不可抗力问题,从适用法律、法院管辖权等角度,为西班牙中小企业可能面临的法律风险提出解决方案。

在采访中,两位律师均认为,由于中小企业没有独立的法律部门,往往会忽视对合同中相关条款的审核,而一旦基于赔偿的需要而提起诉讼,其可能会面临合同条款不明确而导致的诉讼风险。对此,我们的律师就如何规避该类风险提出了一些建议。

■ 法令急送便／新法速递

1. 全国人民代表大会常務委員会が「野生動物の違法取引の全面禁止、野生動物の食用悪習の駆除、国民の健康安全の確保に関する決定」を可決

関連業種:すべての主体

公布機関:全国人民代表大会常務委員会

公布日:2019年2月24日

施行日:2020年2月24日

主要内容:

- 野生動物保護法その他の法律に基づき、野生動物の狩猟、取引、運送、食用を厳禁する。国が保護する「重要な生態的、科学的、社会的価値を有する陸生野生動物、その他人工繁殖・飼育のものを含めた陸生野生動物の食用を全面的に禁止する。
- 野生動物保護法その他の法律に違反する野生動物の狩猟、取引、運送、食用に対し現行法に基づいて処罰を重くする。
- 政府が管理体制を改善し、管理責任を明確にし、相互協力を強化し、監督検査と責任追及に力をいれ、この決定及び関連法の違反行為を厳に取り締まる。

1. 全国人大常委会表决通过《关于全面禁止非法野生动物交易、革除滥食野生动物陋习、切实保障人民群众生命健康安全的决定》

相关主体:所有主体

发布机关:全国人大常委会

公布日期:2020年2月24日

实施日期:2020年2月24日

主要内容:

- 《决定》明确规定了凡野生动物保护法和其他有关法律禁止猎捕、交易、运输、食用野生动物的,必须严格禁止。全面禁止食用国家保护的“有重要生态、科学、社会价值的陆生野生动物”以及其他陆生野生动物,包括人工繁育、人工饲养的陆生野生动物。
- 《决定》对违反野生动物保护法和其他有关法律的规定,猎捕、交易、运输、食用野生动物的,在现行法律规定基础上加重处罚。
- 《决定》要求各级人民政府及其有关部门应当健全执法管理体制,落实执法管理责任,加强协调配合,加大监督检查和责任追究力度,严格查处违反本决定和有关法律法规的行为。

原文リンク:

<http://www.npc.gov.cn/npc/c30834/202002/c56b129850aa42acb584cf01ebb68ea4.shtml>

2. 「業務再開に関する新型コロナウイルス流行予防措置指南」

関連業種:すべての主体

公布機関: 国務院新型コロナウイルス肺炎の流行予防メカニズム

作成日: 2020年2月21日

公布日: 2020年2月22日

主要内容:

- 秩序ある業務再開に向けて16条の措置を示す。
- 従業員の健康モニタリングを強化し、その移動情報を把握し、現地の指示に従って健康を分類管理し、流行状況の厳しい地域からの者に在宅または集中隔离をする。勤務場所の換気通風をよくし、条件あるところでは設備によらない通風を選択する。勤務場所における手洗い、シャワー施設がいつも利用できるようにする。従業員に予防教育を強化し、あらゆる方法で業務再開後の予防知識を宣伝する。緊急時の対応では、主な責任者は予防の第一責任者として予防応急措置と対応手順を明示する。

原文リンク:

http://www.npc.gov.cn/zhengce/content/2020-02/22/content_5482025.htm

3. 銀行保険業監督委員会、人民銀行、発展改革委員会、工業情報化部、財政部が中小零細企業の借入金元金の返済延期に関する通知を

関連業種: 中小零細企業

公布機関: 銀行保険業監督委員会

公布日: 2020年3月1日

原文链接:

<http://www.npc.gov.cn/npc/c30834/202002/c56b129850aa42acb584cf01ebb68ea4.shtml>

2. 《企事业单位复工复产疫情防控措施指南》

相关主体: 各企事业单位

发布机关: 国务院应对新型冠状病毒感染肺炎疫情联防联控机制

成文日期: 2020年2月21日

发布日期: 2020年2月22日

主要内容:

- 《指南》主要对企事业单位稳步有序复工复产提出四个方面的措施，共计十六条。
- 《指南》提出要加强员工健康监测，切实掌握员工流动情况，按照当地要求分区分类进行健康管理，对来自疫情严重地区的人员实行居家或集中隔离医学观察。保持工作场所通风换气，在条件允许情况下首选自然通风。工作场所应设置洗手设备，洗手、喷淋设施应保持正常运行。指导员工个人防护，强化防控宣传教育，采用多种形式加强复工复产后疫情防治知识科普宣传。做好异常情况处置，各单位主要负责人是疫情防控第一责任人，要明确疫情防控应急措施和处置流程。

原文链接:

http://www.gov.cn/zhengce/content/2020-02/22/content_5482025.htm

3. 银保监会 人民银行 发展改革委 工业和信息化部 财政部关于对中小微企业贷款实施临时性延期还本付息的通知

相关主体: 中小微企业

发布机关: 银保监会

公布日期: 2020年3月1日

施行日:2020年3月1日

主要内容:

- 中小零細企業(個人事業主を含む)が2020年1月25日以降期日を迎える借入金の元本については、銀行業金融機関が申請に基づき、企業の受けた影響と経営事情を勘案して、延期、追加貸付などを通して最長2020年6月30日までに返済猶予を与える。
- 2020年1月25日から2020年6月30日までの期間中小零細企業の支払う借入金利子については、支払猶予申請に基づき、企業の受けた影響を勘案して、最長2020年6月30日までに支払猶予を与える。懲罰的利息を請求しない。

原文リンク:

<http://www.cbirc.gov.cn/cn/view/pages/ItemDetail.html?docId=892278&itemId=926>

4. 人力資源社会保障部、財政部、税務総局による企業社会保険料の一時的減免に関する通知

関連業種: 保険加入企業

公布機関: 人力資源社会保障部

公布日: 2020年2月20日

施行日: 2020年2月20日

主要内容:

- 2020年2月20日以降中小零細企業に対しその基本養老保険料、失業保険料、労災保険料の企業負担分を5ヶ月を限度に免除する。大型企業などの加入事業者(政府機関と財政資金による運営の事業者を含まない)の同負担分につき3ヶ月を限度に半減する。
- 2020年2月20日以降湖北省では政府機関と財政資金による運営の事業者以外の加入事業者にかかる上記企業負担分を5ヶ月を限度に免除する。

实施日期: 2020年3月1日

主要内容:

- 对于2020年1月25日以来到期的困难中小微企业(含小微企业主、个体工商户)贷款本金,银行业金融机构应根据企业延期还本申请,结合企业受疫情影响情况和经营状况,通过贷款展期、续贷等方式,给予企业一定期限的临时性延期还本安排。还本日期最长可延至2020年6月30日。
- 对于2020年1月25日至6月30日中小微企业需支付的贷款利息,银行业金融机构应根据企业延期付息申请,结合其受疫情影响的实际情况,给予企业一定期限的延期付息安排。贷款付息日期最长可延至2020年6月30日,免收罚息。

原文链接:

<http://www.cbirc.gov.cn/cn/view/pages/ItemDetail.html?docId=892278&itemId=926>

4. 人力资源社会保障部 财政部 税务总局发布关于阶段性减免企业社会保险费的通知

相关主体: 所有参保企业

发布机关: 人力资源社会保障部

公布日期: 2020年2月20日

实施日期: 2020年2月20日

主要内容:

- 自2020年2月起,免征中小微企业基本养老保险、失业保险、工伤保险三项社会保险单位缴费部分,免征期限不超过5个月;对大型企业等其他参保单位(不含机关事业单位)三项社会保险单位缴费部分可减半征收,减征期限不超过3个月。
- 自2020年2月起,湖北省可免征各类参保单位(不含机关事业单位)三项社会保险单位缴费部分,免征期限不超过5个月。

原文リンク:

http://www.mohrss.gov.cn/gkml/zcfg/gfxwj/202002/t200221_360350.html

原文链接:

http://www.mohrss.gov.cn/gkml/zcfg/gfxwj/202002/t200221_360350.html

5. 2020年3月の税申告期限の延長に関する通知

関連業種: 納税主体

公布機関: 国家税務総局

公布日: 2020年3月3日

主要内容:

- 月次申告の納税者では、申告期限を3月16日から3月23日に延長する。3月23日にも伝染病1級予防体制にある地域では、省の税務局が状況に合わせて適用範囲と期間を定めて、申告期限をそれ以降に延長することができる。新型コロナウイルスの影響により、2020年3月の税申告期限までに申告が無理な納税者は申告の延期を申請することができる。

原文リンク:

<http://www.chinatax.gov.cn/chinatax/n810214/n810641/n2985871/n2985888/n2985983/c5145508/content.html>

5. 关于延长2020年3月纳税申报期限有关事项的通知

相关主体: 纳税主体

公布机关: 国家税务总局

公布日期: 2020年3月3日

主要内容:

- 《通知》规定,对按月申报的纳税人,将纳税申报期限由3月16日延长至3月23日;对3月23日仍处于疫情防控一级响应的地区,可再适当延长纳税申报期限,由省税务局明确适用范围和截止日期。纳税人受疫情影响,在2020年3月份纳税申报期限内办理申报仍有困难的,可以向税务机关申请办理延期申报。

原文链接:

<http://www.chinatax.gov.cn/chinatax/n810214/n810641/n2985871/n2985888/n2985983/c5145508/content.html>

6. 国内企業による輸入医療機器登録証製品の生産事項に関する公告の意見公募

関連業種: 医療機器業

公布機関: 国家医薬品監督管理総局

公布日: 2020年2月28日

申出締切日: 2020年3月31日

主要内容:

- この公告は輸入医療機器登録者が支配する国内の外資企業を通して国内で2種と3種輸入医療機器登録証製品を生産する事項に適用する。
- 輸入登録者及び国内登録申請者の範囲及び提出資料を定め、上記登録申請資料と輸入登録者の提出した最初の登録申請資料が一致しなければならない。

6. 国家药监局就已获进口医疗器械注册证的产品转移中国境内企业生产公开征求意见

相关主体: 医疗器械行业

发布机关: 国家药品监督管理局

公布日期: 2020年2月28日

意见反馈日期: 2020年3月31日

主要内容:

- 《征求意见稿》明确进口医疗器械注册人通过其在境内设立的外商控股投资企业,在境内生产第二类、第三类已获进口医疗器械注册证的产品的有关事项适用本公告。
- 《征求意见稿》对进口注册人以及境内注册申请人的范围以及提交材料的形式作出了规定;进口注册人和境内注册申请人应当确保上述注册申报资料与进口注册人提交的原注册申报资料一

- 医療機器登録証取得した国内登録者は「医療機器生産監督管理弁法」に従って生産許可証を取得し、医療機器製品品質責任者を指定する。

原文リンク:

<http://www.nmpa.gov.cn/WS04/CL2102/375281.html>

致。

- 《征求意见稿》规定，取得医疗器械注册证的境内注册人应当按照《医疗器械生产监督管理办法》的相关要求和程序办理生产许可证，严格落实医疗器械产品质量安全主体责任。

原文链接:

<http://www.nmpa.gov.cn/WS04/CL2102/375281.html>

7. 「外国人永住管理条例」に意見公募

関連業種: 外国人

公布機関: 司法部

公布日: 2020年2月27日

主要内容:

- 司法部は「外国人永住管理条例」について3月27日を締切に意見を公募している。その要点を下記に掲げる
- 外国人永住身分証は永住外国人の身分証明で、これをもって関連活動に従事することができる。
- 経済、科学技術、教育、文化、衛生、体育などの分野で国際的に認められた貢献を上げていることが永住資格の申請要件である。

原文リンク:

http://ww.moj.gov.cn/government_public/content/2020-02/27/657_3242533.html

7. 司法部就外国人永久居留管理公开征求意见

相关主体: 境外人员

发布机关: 司法部

公布日期: 2020年2月27日

主要内容:

- 司法部就《外国人永久居留管理条例（征求意见稿）》（下称《征求意见稿》）向社会公开征求意见，公众可在2020年3月27日前提出意见。
- 《征求意见稿》明确，外国人永久居留身份证是永久居留外国人在中国境内的身份证明。永久居留外国人可以凭该证证明身份从事相关活动。
- 征求意见稿列举了外国人可以申请中国永久居留资格的几种情形。例如，在经济、科技、教育、文化、卫生、体育等领域取得国际公认杰出成就的外国人，可以直接申请永久居留资格

原文链接:

http://www.moj.gov.cn/government_public/content/2020-02/27/657_3242533.html

■ 情報ファイル／商务信息

1. 商務部:外資ネガティブリストの改正を開始

商務部外資司長は商務部が国家發展改革委員会などの部門と共同で全国と自由貿易区に関する外資ネガティブリストの改正作業を開始したと明らかにしたうえ、早い時期に改正ネガティブリストを実施に移し、外資への開放分野を更に開放し、外国投資者により多い投資機会を提供すると意気込んだ。

昨年年半に発表された 2019 年版の外資ネガティブリストでは、全国部分に関わる項目が 93 条から 40 条に、自由貿易区に関わる項目が 45 条から 37 条に短縮された。

2. 「スマートカー發展戰略」が発表

国家發展改革委員会、工業情報化部など 11 の部門が 2 月 24 日付で発表した「スマートカー發展戰略」はトッパダウンで新時代を迎える中での自動車産業の發展方向や各發展段階での任務を明示している。

スマートカー製造標準で中国の主導地位を築き、国産化を重視する。中国自動車産業について、よく整備された製造サプライチェーン、道路施設、情報通信ネットワークなどのインフラを基礎に、自動車市場の成長余地が広いことを強調した。

1. 商務部: 已启动新版外資准入负面清單修订工作

2 月 27 日、商務部外資司司長表示、國家發展改革委、商務部已会同有关部门启动了新版全国和自贸试验区两个外資准入负面清單的修订工作，将尽快按程序公布实施两个负面清單，进一步扩大外資市場准入領域，为外国投資者提供更多投資機會。

自 2019 年 6 月 30 日，國家發展改革委、商務部发布了《外商投資准入特別管理措施(负面清單)(2019 年版)》，全国外資准入负面清單条目由最初的 93 条減至 40 条。一同发布的还有《自由貿易試驗區外商投資准入特別管理措施(负面清單)(2019 年版)》，自貿試驗區外資准入负面清單条目由 45 条減至 37 条。

2. 多部门联合印发《智能汽車創新發展戰略》

2 月 24 日，國家發改委、中央網信辦、工信部等 11 个部委联合印发了《智能汽車創新發展戰略》（下称“發展戰略”）。这是我国从顶层設計層面，进一步明确了汽車產業在“新四化”歷史機遇下的發展方向，強調了里程碑時間節點的具体要求。

“發展戰略”強調發展中國標準智能汽車，強化了本地屬性。“發展戰略”闡述了汽車產業體系完善，互聯網、信息通信等領域實力雄厚。路網規模、5G 通信、北斗等基礎設施保障有力，汽車市場需求前景廣闊。

3. 上海裁判所がビジネス環境を保障するための 18 項目の措置を

上海市第三中級法院(知的財産権法院、鉄道運輸中級法院)は2月26日付で自由貿易区の建設とビジネス環境の改善をめざし、「自由貿易区の建設を保障し、ビジネス環境を改善するための実施意見」を発表した。

自由貿易区の建設と一流の国際的ビジネス環境の建設に合わせてこれまでの関連規定を補足した、ビジネス環境の建設のための3.0版措置となる。

4. 「火神山」など 63 件の商標登録出願が拒否

国家知的財産権局はこのごろ「火神山」、「雷神山」、「鐘南山」など新型コロナウイルスの流行にちなんで63の商標登録出願を拒否した。

「火神山」、「雷神山」は今回の爆発的流行への緊急的対応として武漢に急遽建設された病院の名称であり、すでに社会の関心の的として全国が一心同体で新型コロナウイルスと戦うシンボルとなっている。同病院以外の者がその病院名を商標登録すれば、悪影響が大きいということが登録拒否の理由である。

国家知的財産権局によれば、今後も商標法及び「商標登録行為の適正化に関する規定」に基づき、不適切な登録出願を取り締まり、悪質な登録の出願者を通報し、法によって行政処罰を行うよう指導する。

3. 18 项举措出台 上海市第三中级人民法院法治化营商环境建设升级

2月26日,上海市第三中级人民法院(上海知识产权法院、上海铁路运输中级法院)出台《关于服务保障上海自由贸易试验区新片区建设、进一步促进营商环境优化的实施意见》(下称《意见》),旨在充分发挥司法职能作用,服务保障上海自贸区新片区建设和营商环境优化。

此次出台《意见》是在之前出台的相关工作举措基础上,结合自贸区新片区建设和全面深化国际一流营商环境建设要求进行的补充和优化,是服务营商环境建设3.0版措施。

4. 国家知识产权局驳回“火神山”等 63 件恶意商标注册申请

国家知识产权局(下称“国知局”)日前对于首批63件进入实质审查阶段的与疫情相关的“火神山”、“雷神山”以及“钟南山”等恶意商标注册申请,已依法作出驳回决定。

火神山医院、雷神山医院,是武汉抗击疫情前线医院名称,是疫情防控期间全社会舆论关注焦点,是全国人民团结一心,抗击疫情的重要标志之一。火神山医院、雷神山医院以外的其他申请人将其作为商标注册易造成重大社会不良影响,依法应予驳回。

国知局表示,下一步将继续严格执行商标法及《规范商标注册行为若干规定》,严厉打击非正常商标注册申请行为,加大对恶意申请商标注册的申请人和代理机构的通报力度,指导地方依法依规开展行政处罚。

■ ウェイチャット文章／公众号文章



里格律师事务所
(リーグ法律事務所)



劳动与合规实务
(労働及びコンプライアンス実務)

1. 新型肺炎を背景に見る不可抗力と事情変更

作者: 莘欣 弁護士

文章概要:

半月以来、社会の運行がほぼ止まり、あらゆる業種が影響を受けている。政府が企業経営を支えるために、様々な政策を打ち出しているが、これから取引を巡る色々な紛争がこれから頻発することが予想できよう。いったん紛争になった場合現行法から自己救済策を見出すことができれば、とあって、本文をまとめ上げたわけであるが、結論として、不可抗力と事情変更の規定が効果的である。

原文リンク:

<https://mp.weixin.qq.com/s/4EYTXNkUfkmGzpxeq9iRpA>

1. 疫情下，不可抗力与情势变更之辨

作者: 莘欣 律师

文章概要:

半个多月来，社会近乎停摆，各行业无不受到巨大冲击。从中央到地方，各级政府已经从疫情应对、企业保障多种维度出台了各种助推、保障文件，相信对之后各类经济矛盾的解决将有不小的帮助。但疫情之后，各类经济冲突爆发已属必然，从企业到个人，面对争议冲突时，该如何应对？在现有立法中寻找可以借助的规定，尽可能合理的降低损失，这便是写作本文的初衷。探寻下来，最有效与广泛适用的还是“不可抗力”与“情势变更”规定……

原文链接:

<https://mp.weixin.qq.com/s/4EYTXNkUfkmGzpxeq9iRpA>

※本「**EXPRESS (法規版)**」は、毎月 20 日にお送り届けております。本電子刊行物の著作権は弊所に属するもので、書面許可を得ずに、印刷、転載、抄録編集、翻訳をすることはできません。

「**EXPRESS**」についてのご意見やご提案、ならびに本誌の受信をご希望されない場合は、お手数ですが、下記の方法にて当所までご連絡ください。速やかに対応をさせていただきます。

すでに当所のサービスをご利用のお客様につきましては、委託される弁護士または担当スタッフに直接ご連絡いただいても結構です。

里格法律事務所 A&Z Law Firm

上海 Shanghai / 大連 Dalian / 北京 Beijing
/ 武漢 Wuhan / 東京 Tokyo

URL : www.A-ZLF.com.cn

E-Mail : info@A-Zlf.com.cn

【上海】

上海市南京西路 1515 号静安嘉里中心二座
2001-2002 室

Tel : +86-21-5466-5477

Fax : +86-21-5466-5977

【大連】

大連市西崗区中山路 147 号森茂大厦 2104 室

Tel : +86-411-8367-1183

Fax : +86-411-8367-1283

【北京】

北京市朝陽区東方東路 19 号 DRC 外交オフィスビル
D1 座 17 階

Tel : +86-10-8531-7348

Fax : +86-10-8531-7377

【武漢】

武漢市漢口解放大道 634 号新世界中心 B 棟
2216 室

Tel&Fax : +86-27-8342-6645

【東京】

日本東京都千代田区丸の内 2-2-1 岸本ビルヂング 6 階

Tel : +81-3-4590-6672

※本《**EXPRESS (法規版)**》在每月 20 日公开发送。本电子刊物的版权属于里格，未经里格的书面许可，不得印刷、转载、摘抄、编辑和翻译。

如果您有任何意见与建议或者您希望不再收到《**EXPRESS**》，请与我们联系。通过以下联系方式和里格联系，里格将进行迅速的回应。

对于里格的固定客户，里格推荐其直接与所属的负责律师或客户担当人员直接联系，里格将及时予以应对。

里格律师事务所 A&Z Law Firm

上海 Shanghai / 大连 Dalian / 北京 Beijing
/ 武汉 Wuhan / 东京 Tokyo

URL : www.A-ZLF.com.cn

E-Mail : info@A-Zlf.com.cn

【上海】

上海市南京西路 1515 号静安嘉里中心二座
2001-2002 室

电话 : +86-21-5466-5477

传真 : +86-21-5466-5977

【大连】

大连市西岗区中山路 147 号森茂大厦 2104 室

电话 : +86-411-8367-1183

传真 : +86-411-8367-1283

【北京】

北京市朝阳区东方东路 19 号 DRC 外交办公大楼
D1 座 17 层

电话 : +86-10-8531-7348

传真 : +86-10-8531-7377

【武汉】

武汉市汉口解放大道 634 号新世界中心 B 栋
2216 室

电话&传真 : +86-27-8342-6645

【东京】

日本东京千代田区丸の内 2-2-1 岸本大厦 6F

电话 : +81-3-4590-6672